

Aesthetic Problems of Japanese Railways – with comparison to Europe 日本における鉄道景観の課題 ～ヨーロッパとの比較～

Institute for Transport Policy Studies

Ewa Maria Kido

運輸政策研究所

木戸エバ

2.02.2004

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Contents of presentation 内容

日本における鉄道景観の課題
～ヨーロッパとの比較～

1. General objectives of the study 目的
2. Identification of Railway Landscape (RL) and landscape perception
鉄道景観 (RL) の定義と景観認識
3. Aesthetic problems in RL in Japan and their reasons 日本の鉄道景観における課題とその原因
4. Investigation and assessment of recent trends in RL in Europe
欧州の鉄道景観における近年の動向の検証と評価
5. Comparison - subways 国際比較・地下鉄

Contents of presentation 内容

日本における鉄道景観の課題
～ヨーロッパとの比較～

1. General objectives of the study 目的

2. Identification of Railway Landscape (RL) and landscape perception

鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

3. Aesthetic problems in RL in Japan and their reasons 日本の鉄道景観における課題とその原因

4. Investigation and assessment of recent trends in RL in Europe

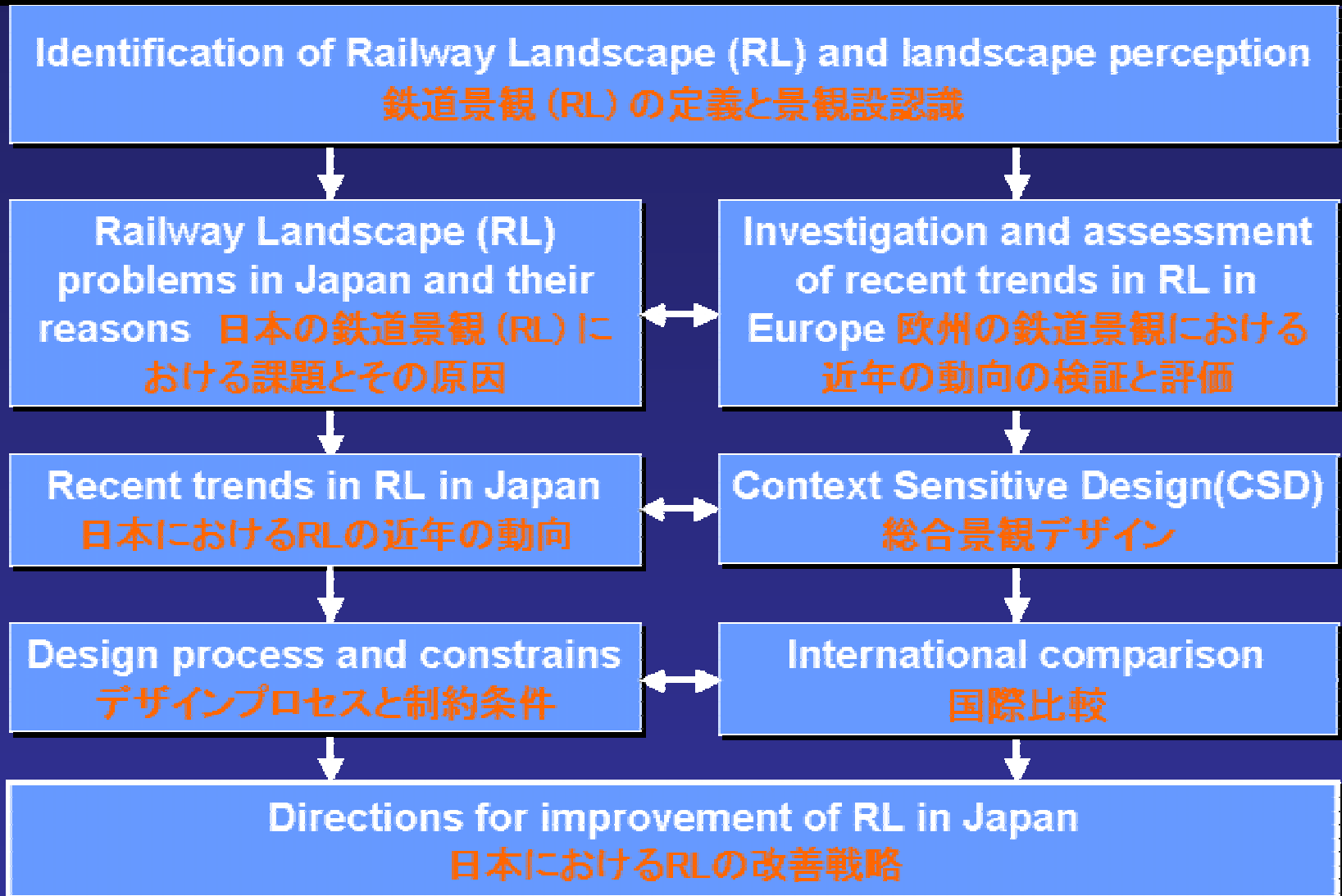
欧州の鉄道景観における近年の動向の検証と評価

5. Comparison - subways 国際比較・地下鉄

Objectives of the study 目的

1. General Objectives of the Study

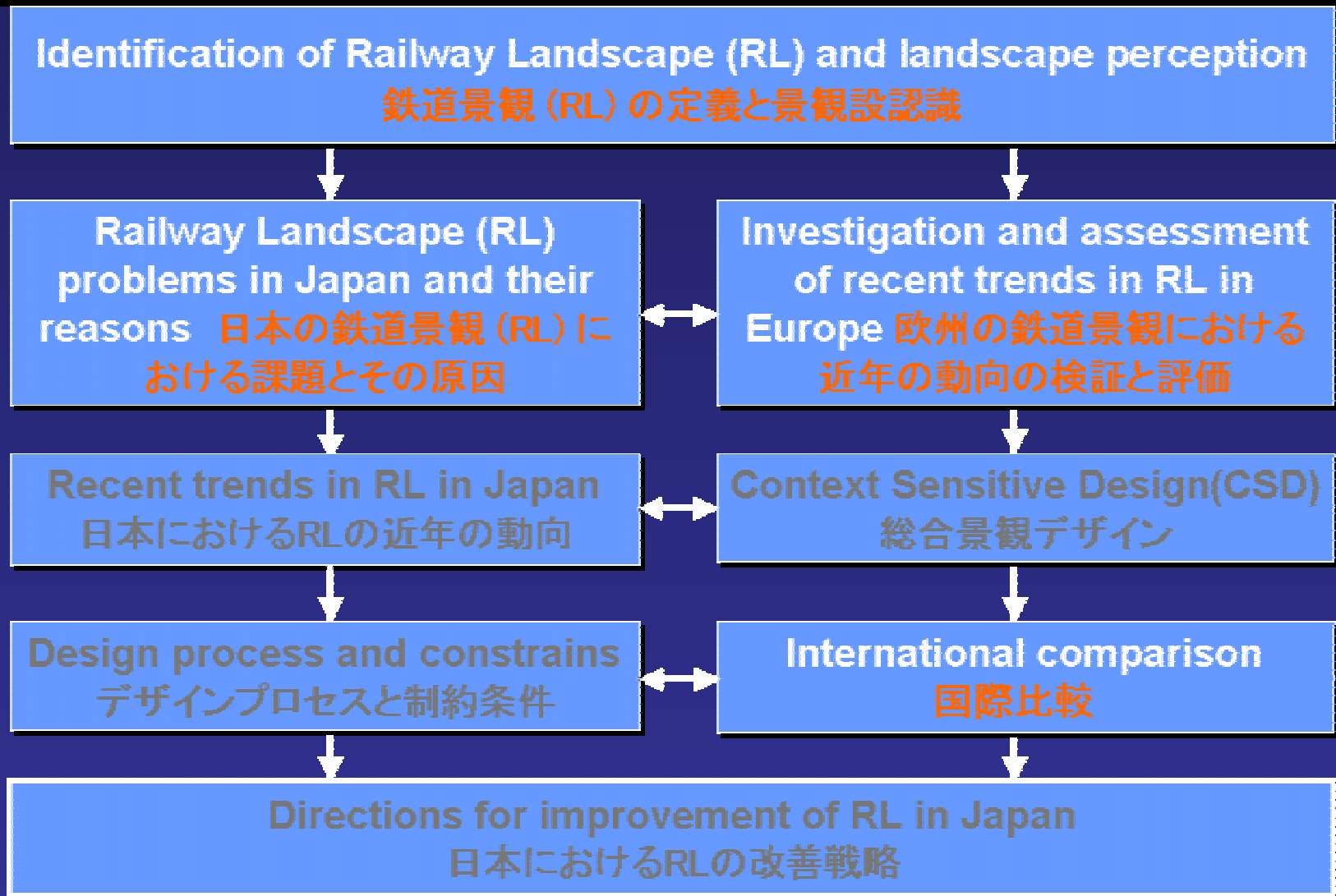
1. 研究の目的



Objectives of the study 目的

1. General Objectives of the Study

1.研究の目的



Contents of presentation 内容

1. General objectives of the study 目的

2. Identification of Railway Landscape (RL) and landscape perception

鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

3. Aesthetic problems in RL in Japan and their reasons 日本の鉄道景観における課題とその原因

4. Investigation and assessment of recent trends in RL in Europe

欧州の鉄道景観における近年の動向の検証と評価

5. Comparison - subways 国際比較・地下鉄

What is Railway

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

Landscape? 鉄道景観(RL)とは何か?

- Landscape with dominating railway infrastructure – with consideration of visual amenity and functional efficiency

鉄道を中心とした空間における視覚的快適さと機能的効率性

■ Network of railroads 鉄道網



What is Railway Landscape?

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

鉄道景観 (RL) とは何か?

- Railway, subway stations 鉄道、地下鉄駅



ストラスブール駅

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

What is Railway Landscape?

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

鉄道景観 (RL) とは何か?

■ Train sheds 天蓋のある駅舎



ライプツヒ中央駅

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

What is Railway Landscape?

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

鉄道景観(RL)とは何か？

■ LRT tracks LRTの線路



ルアン・LRT

出典: Courtesy Y. Kaminagai, RATP

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

What is Railway Landscape?

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

鉄道景観(RL)とは何か？

■ LRT terminals LRT終着駅



出典: Courtesy Y. Kaminagai, RATP

リヨン LRT終点ターミナル

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

What is Railway Landscape?

2. Identification of Railway Landscape (RL) and Landscape Perception

2. 鉄道景観 (RL) の定義と景観認識

鉄道景観 (RL) とは何か?

■ LRT stops with shelters LRT駅とひさし



出典: Courtesy Y. Kaminagai, RATP

リヨン

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design and aesthetics デザインと景観

- Aesthetic – beautiful, showing refined taste

景観-美しく洗練されたセンス

- Aesthetic qualities depend upon design and are examined through perception

景観の質はデザインに依存し、認識を通して評価される

- Perception of natural and structured environment:

自然環境と人工環境への認識は、

- objective (visual) 客観的
- subjective 主観的
- environmental 環境的

Size, shape, space, visual weight, texture, light, color, composition

サイズ、形、空間、見た目の重さ、肌合い、光、色、構成

Utility, intentions of designer, reflections, visual and mental

impressions, context, etc. 効用、デザイナーの意向、影、印象、文脈

(Context)

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design and aesthetics デザインと景観

- Relation between form, function and beauty
形式、機能と美しさの関係
- RL infrastructure functional but not always
aesthetical
機能的であっても必ずしも景観上優れていない鉄道インフラ
- Aesthetics and cost
景観と費用

Perception of natural and structured environment 自然環境と人工環境への認識

■ Perception of nature is affected by natural conditions

自然への認識は自然条件の影響を受ける

■ Perception is a part of aesthetic experience - depends on culture and time

認識とは美的体験の一部(文化と時間に依存)

Japanese perception 日本における認識

- “Key landscapes”, scenic spots, ephemerality, arrangement and contents

「鍵となる景観」景色の良い場所はかなさ、配置、内容

- *Shakkei* 借景

The awareness of landscape has declined

景観への認識は衰えている

European perception ヨーロッパにおける認識

- Styles and fashions 形式や流行
- Greater emphasis on form and context than on contents
構成要素より形式や文脈 (Context) に重点が置かれている
- Appreciation for natural landscape and for long-lasting, solid structures
自然景観や永遠に続くガッチリとした構造への美的価値観

Environmental awareness since 1970s. - great care for natural and structured environment

1970年代以降の環境への認識は、自然環境と人工環境への配慮に反映されてきた

Static and transitional RL

静的鉄道景観と流れる鉄道景観

■ Static landscape 静的景観

Important is lack of visual intrusion

視界を遮るものがないことが重要

■ Transitional landscape 流れる景観

Key-elements: speed, restriction of a vehicle, distant interaction with the landscape perceived in transit

鍵となる要素(速度、列車の窓から見るという制約、車内から見る景観との相互作用)

High speed affects the experience – distorts perception of details 高速での移動は景観の詳細を歪める

“Moving landscape”

動きながら見る(流れる)景観



**Important lack of
obstruction**

**視界を遮るものがないことが
重要**

Important interior design

**車内のインテリア・デザインが
重要**

Contents of presentation 内容

日本における鉄道景観の課題
～ヨーロッパとの比較～

1. General objectives of the study 目的
2. Identification of Railway Landscape (RL) and landscape perception
鉄道景観 (RL) の定義と景観認識
3. Aesthetic problems in RL in Japan and their reasons 日本の鉄道景観における課題とその原因
4. Investigation and assessment of recent trends in RL in Europe
欧州の鉄道景観における近年の動向の検証と評価
5. Comparison - subways 国際比較・地下鉄

Design background – historical stations

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・歴史的建築による駅

■ First station buildings 初期の駅舎

Shimbashi Station (1872)
新橋駅



出典: 横浜開港資料館

Tokyo Station (1914)
東京駅



出典: 交通博物館

Design background-post-modern stations

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・ポスト・モダンの駅

■ Functionally-oriented design

機能重視のデザイン



青森駅



神戸、三宮駅

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design background - 1990s challenge

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・90年代の試み

■ Redevelopment of existing stations 既存駅の再開発



品川駅

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design background - meaningful design

デザインの背景・意味を持つデザイン

■ Kyoto station (1997)

京都駅(1997)



Design background - recent developments

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・最近の開発

■ New station buildings on new *shinkansen* lines

新幹線の新しい駅舎



八戸、岩手県(1999)



新庄駅、山形県(1999)

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design background - recent developments

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・最近の開発

■ Appreciation of historical buildings 歴史的駅舎の評価

■ Conservation 保存



門司港駅、福岡県(1914)

■ Renewal 更新

上野駅

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design background - new challenge

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

デザインの背景・新しい試み

■ New subway station on new lines

新しい地下鉄路線の新駅



みなとみらい駅 (2004)

馬車道駅 (2004)

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

Design problems 問題

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

- Railway station is not only a transportation facility but also commercial complex

鉄道駅は、交通施設だけでなく、通常は商業複合施設でもある

- Because many functions are mixed and central stations are full of various activities – their space is complicated, congested and noisy

多くの機能が集合しているので、中央駅空間は複雑で混乱しており、うるさい

- Lack of distinguished contemporary station architecture 特徴のある現代的な駅舎建築がまだ無い



- Out of context design of stations



駅に対する総合景観デザイン(CSD)の欠如

- Station design is not integrated

調和していない駅のデザイン

- Lack of attractive open spaces attached to stations

鉄道駅に付帯している魅力的なオープンスペースの欠如



- Lack of space; narrow (5,0m) and low (3.0m) underground concourses

十分な空間の欠如 - 狭く(5m)低い(3m)地下コンコース

- Too many functions and objects on train platforms

プラットフォーム上の多すぎる機能と様々な物



■ Proliferation of signs and advertisements:

Inside the trains, on the platform, viewed from the train

案内板と広告の氾濫 - 列車内部, プラットホーム, 列車の窓から見える景色にまで



■ Railroads obstructive in natural environment

自然環境の中で邪魔になる鉄道



■ Urban transportation network designed without landscape considerations

景観上の配慮を欠いて設計された都市鉄道ネットワーク



■ Deterioration of natural and urban scenery

自然の景色と都市の景色の悪化



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



館山駅、千葉県 (1998)



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



目黒駅



(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



上越新幹線 埼玉県



3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因



上越新幹線 埼玉新都心市



Problems background

問題の背景

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

- Natural conditions 自然環境
- Historical double function of railway stations
鉄道駅の持つ歴史的な二重の機能
- Legacy from *tatami* life style: low interiors
畳による生活スタイルの名残(低い天井)
- Influence of *manga* on the simplistic public design
マンガの影響で単純化されたデザイン
- Awareness of aesthetics and commitment of designers 景観への配慮とデザイナーの責任

Problems background

問題の背景

3. Aesthetic Problems in Japan and their Reasons

3. 日本の鉄道景観における課題とその原因

- Land-use planning system weakness
土地利用計画システムの限界
- Weak advertisement control 弱い広告規制
- Railways are not recognized as urban facilities
鉄道は都市施設として認識されていない
- Budget constrains for railway; lack of subsidies for railroads, less subsidies for railway stations
鉄道事業の予算制約(鉄道事業への助成制度の不足)

Contents of presentation 内容

1. General objectives of the study 目的
2. Identification of Railway Landscape (RL) and landscape perception
鉄道景観 (RL) の定義と景観認識
3. Aesthetic problems in RL in Japan and their reasons 日本の鉄道景観における課題とその原因
4. Investigation and assessment of recent trends in RL in Europe
欧州の鉄道景観における近年の動向の検証と評価
5. Comparison - subways 国際比較・地下鉄

Railway Landscape in Europe-background

ヨーロッパの鉄道景観(RL)

- First railway line Liverpool-Manchester (1830)
最初の鉄道(リバプール～マンチェスター)(1830年)
- First stations – fusion of architecture and engineering,
public spaces and central points of urban design
最初の駅(建築と工学の融合, 公共空間と都市中心部の融合)
- 1950s - decline of railways 1950年代～鉄道の衰退
- Since 1970s - improvement of technologies
1970年代～技術革新
- Since 1980s – beginning of urban re-development, introduction
of commercial function to station, renaissance of railways and
railway architecture 1980年代～都市再開発、商業機能の駅への導入、
鉄道と鉄道建築のルネッサンス

Railway Landscape in Europe-background

ヨーロッパの鉄道景観(RL)

■ New awareness of station architecture

鉄道駅建築への新たな景観配慮



出典: Courtesy K. Okamura, CTI Engineering

リヨン・サトラス駅(1994)

(C) Dr. Ewa Maria KIDO, Institute for Transport Policy Studies, 2004